

**ЛЕНИНГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени А. С. ПУШКИНА**

ВЕСТНИК

**Ленинградского государственного университета
имени А. С. Пушкина**

Научный журнал

**№ 3
Том 1. Филология**

Санкт-Петербург
2010

Вестник
Ленинградского государственного университета
имени А. С. Пушкина

Научный журнал

№ 3 (Том 1) 2010
Филология
Основан в 2006 году

Учредитель Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина

Редакционная коллегия:

В. Н. Скворцов, доктор экономических наук, профессор (главный редактор);
Л. М. Кобрин, доктор педагогических наук, доцент (зам. гл. редактора);
Н. В. Поздеева, кандидат географических наук, доцент (отв. секретарь);
Л. Л. Букин, кандидат экономических наук, доцент;
Т. В. Мальцева, доктор филологических наук, профессор;
Г. П. Чепуренко, доктор педагогических наук, профессор.

Редакционный совет:

С. И. Алаторцева, доктор филологических наук, профессор;
Т. А. Галушко, доктор филологических наук, профессор;
Т. Я. Гринфельд-Зингурс, доктор филологических наук, профессор;
Н. К. Данилова, кандидат филологических наук, доцент;
О. Н. Морозова, кандидат филологических наук, доцент (отв. за выпуск);
И. Б. Смирнов, кандидат педагогических наук, доцент;
Н. Л. Шадрин, доктор филологических наук, профессор.

Журнал входит в Перечень российских рецензируемых научных журналов,
в которых должны быть опубликованы основные научные результаты
диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук,
определенный Высшей аттестационной комиссией
Министерства образования и науки Российской Федерации

Свидетельство о регистрации: **ПИ № ФС77-39790**

Подписной индекс Роспечати: **36224**

Адрес редакции:

196605, Россия, Санкт-Петербург,
г. Пушкин, Петербургское шоссе, д.10
тел. / факс: (812) 476-90-34
[http: // www.lengu.ru](http://www.lengu.ru)

© Ленинградский государственный
университет (ЛГУ)
имени А. С. Пушкина, 2010

Содержание

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ФОЛЬКЛОР

Н. А. Азаренко

Метафорическая сакрализация персонажей как основной способ объективации христианских традиций в романе «Братья Карамазовы» Ф. М. Достоевского7

И. С. Урюпин

Воплощение национально-культурного архетипа самозванца в творчестве М. А. Булгакова 1920-х годов7

И. М. Куликова, В. В. Артамонова

История и современность в изображении этноса в региональной литературе8

Т. В. Брехова

Временная организация повествования в романе У. С. Моэма «Узорный покров»8

ЛИНГВИСТИКА

Е. В. Горбова

Выбор видо-временной формы русского глагола в заданном контексте (на материале лингвистического эксперимента) 10

Т. П. Ившина

Риторический потенциал наречия в публицистическом тексте 11

В. Н. Колодяжная

Некоторые особенности употребления наречий неполноты действия или признака в английском предложении 11

Т. И. Ерофеева

Локальная единица в городской литературной речи как результат диалога двух языковых систем 12

М. А. Никитина

Синтаксические особенности заголовка экономического текста 12

М. В. Влавацкая

Комбинаторная лингвистика в структуре науки о языке 13

Ю. В. Кобенко

Экстра- и интралингвистические причины экзоглоссии 13

О. Ю. Шмелева

Современные подходы к определению термина как специальной единицы языка 14

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Е. С. Абрамова

Номинативное поле концепта «Россия» 15

М. В. Гаранович

О социолингвистическом подходе при изучении функционирования гендерных стереотипов в языковом сознании носителей языка 15

Л. М. Малых

Антиномия единства и многообразия в сравнительных исследованиях разносистемных языков 16

<i>Н. А. Бондаренко</i>	
Глаголы с атрибутивной валентностью как средство выражения оценки.....	16
<i>О. Д. Прокопчик</i>	
О рациональной и эмоциональной оценке	17
<i>Л. Ю. Емельянова</i>	
Модальный компонент высказываний сомнения.....	17
<i>С. Л. Мишланова, Н. П. Ивинских, Т. В. Пенькова</i>	
Концептуальная метафора в методическом дискурсе.....	18
ПРАГМАЛИНГВИСТИКА	
<i>Н. Ю. Бородулина</i>	
Тропеическая репрезентация понятий мира экономики	19
<i>Е. Н. Галичкина</i>	
Лингвосемиотические параметры компьютерной коммуникации.....	19
<i>В. В. Зайцева, В. С. Григорьева</i>	
Интеррогатив как основной речевой акт в структуре допросов	20
<i>П. И. Костомаров</i>	
Метафора в дискурсе рядовой личности – носителя немецкой разговорной речи Сибири	20
<i>Е. Г. Озерова</i>	
Внутренняя речь в художественном дискурсе поэтической прозы	21
<i>Л. Н. Ребрина</i>	
Мотивы и сферы отождествления при репрезентации операций памяти в немецком языке	21
<i>Е. А. Нечаева</i>	
К вопросу об изучении современного PR-дискурса	22
МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ	
<i>А. П. Василенко</i>	
Симболоарий фразеологического корпуса русского и французского языков	23
<i>Р. А. Газизов</i>	
Коммуникативные стратегии реализации максим одобрения и симпатии в немецкой культуре	23
<i>И. К. Федорова</i>	
Фоновые знания в культурном переносе кинотекста: проблема стратегии перевода	24
МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ	
<i>Т. Г. Галушко</i>	
Некоторые проблемы интерпретации художественного абсурда.....	25
<i>И. А. Савченко</i>	
Лингвоидентичность и социокультурные условия развития этнообщностей.....	25
<i>А. М. Амирханян</i>	
Нравственная цель религиозного контекста в романе Л.Н. Толстого «Анна Каренина»	26
<i>А. И. Звягина</i>	
Транспортный дискурс и современность	26
Сведения об авторах.....	28

Contents

THE STUDY OF LITERATURE AND FOLKLORE

N. Azarenko

Metaphoric Sacralization of Characters as
the main Way of Objectification of Christian Traditions
in F.M. Dostoevsky's «The Brothers Karamazov» novel 7

I. Uryupin

The National Cultural Archetype of Impostor and its Personification in
M.A. Bulgakov's creative of 1920 years (in the «Moscow» stories and
in Play «The Zoyka's Flat») 15

I. Kulikova, V. Artamonova

History and Present of Ethnos in Regional Literature 25

T. Brekhova

The Time Organization of a Narration in the Novel of
W.S. Maugham «The Painted Veil» 33

LINGUISTICS

E. Gorbova

Choice of Russian Temporal-aspectual Verbal Forms
in Given Context (on Linguistic Experiment Materials) 42

T. Ivshina

Rhetorical Potential of an Adverb in a Publicistic Text 55

V. Kolodyazhnaya

Some Features of the use of Adverbs of Incompleteness
of Action or Sign in the English Sentence 62

T. Erofeeva

Local Unit in the City Literature Language as
a Result of the Dialog of Two Language Systems 71

M. Nikitina

Syntactical Peculiarities of Economic Text's Title 79

M. Vlavatskaya

Combinatorial Linguistics in the Structure of Linguistic Science 86

Y. Kobenko

Extra-linguistic and Intra-linguistic Reasons for an Exoglossy 95

O. Shmeleva

Modern Approaches to the Definition of "term"
as the Special Linguistic Unit 104

COGNITIVE LINGUISTICS

E. Abramova

The Nominative Field of the Concept "Russia" 115

M. Garanovich

About Sociolinguistic Method to the Study of
the Gender Stereotypes in Language awareness of Native Speakers 122

L. Malykh

Antinomy of Universality and Diversity in Comparative Study
of Unrelated Languages 129

<i>N. Bondarenko</i>	
Verbs with Attributive Valence as Means of Value's Expression.....	139
<i>O. Prokopchik</i>	
About Rational and Affective Evaluation.....	149
<i>L. Emelyanova</i>	
A Modal Part of Utterances of Doubt.....	154
<i>S. Mishlanova, N. Ivinskich, T. Penkova</i>	
Conceptual Metaphor in the Foreign Language Teaching Discourse.....	161
PRAGMALINGUISTICS	
<i>N. Borodulina</i>	
Tropeic Representation of Economic Notions.....	170
<i>E. Galichkina</i>	
Lingvosemiotic Parameters of Computer Communication.....	179
<i>V. Zaitseva, V. Grigorieva</i>	
Interrogative as the Basic Speech Act in the Interrogation Structure.....	187
<i>P. Kostomarov</i>	
The metaphor in the Discourse of the Ordinary Personality – the Native Speaker of the German-speaking Discourse of Siberia.....	195
<i>E. Ozerova</i>	
Endophasy in the Literary Discourse of Poetic Prose.....	204
<i>L. Rebrina</i>	
The Motives and Dimensions of Identification by Representation of the Memory Operations in the German Language.....	214
<i>E. Nechaeva</i>	
On the Problem of Studying Modern PR-discourse.....	225
INTERCULTURAL COMMUNICATION	
<i>A. Vassilenko</i>	
Culture Metalanguage of Russian and French Phraseological Case.....	237
<i>R. Gazizov</i>	
Communicative Strategies of Realization of Approval and Sympathy Maxims in German Culture.....	248
<i>I. Fedorova</i>	
Background Knowledge in Cultural Transfer of Movie Script: Problem of Translation Strategy.....	259
INFORMATION AND SURVEYS	
<i>T. Galushko</i>	
Some Problems of Interpretation of Absurd.....	271
<i>I. Savtchenko</i>	
Lingual Identity and socio-cultural Development Conditions of Ethnic Groups.....	281
<i>M. Amirkhanyan</i>	
Religious Context of Morality in L. Tolstoy's novel «Anna Karenina».....	298
<i>A. Zvyagina</i>	
Modern Transport Discourse.....	306
About authors.....	313

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ФОЛЬКЛОР

УДК 81'42; 801.7

Н. А. Азаренко

Метафорическая сакрализация персонажей как основной способ объективации христианских традиций в романе «Братья Карамазовы» Ф. М. Достоевского

В статье представлено теоретическое и практическое обоснование метафорической сакрализации персонажей и пространства как основного способа объективации христианских традиций на примере романа «Братья Карамазовы», рассмотрены некоторые языковые средства, объективирующие названный художественный прием.

The article is to give linguistic characteristics of the major method of objectifying Christian traditions in the works of F.M. Dostoevsky, and in “The Brothers Karamazov” in particular. The way metaphoric sacralization of characters and space is carried out in terms of the writer’s last novel is given theoretical and practical substantiation; the number of linguistic devices to objectify the vehicle is examined.

Ключевые слова: Ф. М. Достоевский, «Братья Карамазовы», метафора, сакрализация, Христос, антитеза.

Key words: F. M. Dostoevsky, «The Brothers Karamazov», metaphor, sacralization, Christ, antithesis.

УДК 82.081

И. С. Урюпин

Воплощение национально-культурного архетипа самозванца в творчестве М. А. Булгакова 1920-х годов

В статье анализируется национально-культурный архетип самозванца в творчестве М.А. Булгакова 1920-х годов. Автор исследует «московские» повести писателя и его пьесу «Зойкина квартира» в историко-культурном и литературном контексте эпохи.

The article is devoted to the national cultural archetype of impostor and its personification in M.A.Bulgakov’s creative of 1920 years. The author analyses the «Moscow» stories of writer and in his play «The Zoyka’s flat» in historical and cultural, literary context of epoch.

Ключевые слова: Булгаков, архетип, мифопоэтика, самозванство.

Key words: Bulgakov, archetype, mythopoetic aspect, imposture.

УДК 82.091

***И. М. Куликова,
В. В. Артамонова***

История и современность в изображении этноса в региональной литературе

В данной статье анализируются особенности изображения истории этноса в современной региональной литературе на материале романов «Сердце Пармы» А. Иванова и «Богоматерь в кровавых снегах» Е. Айпина.

There is a view of features of description ethnos history in novels of modern regional writers in this article in novels «Serditse Parmy» by A. Ivanov and «Bogomater' v krovavyh snegah» by E. Ajpin.

Ключевые слова: региональная литература, этнос, историзм, современные аллюзии, взаимопроникновение культур, христианские концепты.

Key words: regional literature, ethnos, historicism, modern hints, interosculation of cultures, Christian concepts.

УДК 821.111

Т. В. Брехова

Временная организация повествования в романе У. С. Моэма «Узорный покров»

В статье рассматривается проблема реализации художественного времени в романе У.С. Моэма «Узорный покров» (1925). Временная организация романа «Узорный покров» представлена комплексной концепцией художественного времени. С точки зрения художественного времени и сюжетных линий героев можно говорить о взаимодействии двух временных пластов – линейного и циклического, главным из которых является время линейное.

The article deals with the problem of artistic time in the novel of W.S. Maugham «The Painted Veil» (1925). Temporal organization of the novel «The Painted Veil» presented complex conception of artistic time. From point of artistic time and with plot lines of heroes, it is possible to talk about co-operation of two temporal layers – line and cyclic, main from which is line time.

Ключевые слова: художественное время, сюжетная линия, временная организация, повествование, У. С. Моэм.

Key words: artistic time, plot line, temporal organization, narration, W.S.Maugham.

ЛИНГВИСТИКА

УДК 81'366.58

Е. В. Горбова

Выбор видо-временной формы русского глагола в заданном контексте (на материале лингвистического эксперимента)*

В статье анализируются результаты эксперимента, в ходе которого информанты-носители русского языка (45 участников) указывали (одну или более чем одну) приемлемую с их точки зрения в предложенном контексте видо-временную форму глагола (ВВГФ). Эксперимент выявил возможность полной предсказуемости ВВГФ и вариабельности. Анализируются как крайние значения выбора, так и промежуточные случаи с точки зрения их обусловленности имеющимся контекстом и стратегиями взаимодействия граммем и контекста в русском языке.

This paper is based on an experiment in which course 45 native Russian informants were asked for indicate (one or more if possible) acceptable from their points of view in given contexts temporal-aspectual verbal form. The analysis of the informant's solutions brings to light two poles apart: the complete predictability of the verbal form and the high variability. The extreme terms of the choice and the intermediate are both analyzed from the viewpoint of their conditionality of the given context and interaction strategies of the (aspectual) grammemes and context in the Russian.

Ключевые слова: экспериментальное исследование, видо-временная глагольная форма, контекст, стратегия взаимодействия (аспектуальных) граммем и контекста.

Key words: experimental investigation, temporal-aspectual verbal form, context, interaction strategies of the (aspectual) grammemes and context

УДК 81'42

Т. П. Изшина

* Работа выполнена при поддержке гранта Президента РФ для государственной поддержки ведущих научных школ "Школа общего языкознания Ю.С. Маслова" НШ-3688.2010.6.

Риторический потенциал наречия в публицистическом тексте

В статье исследуется функционирование наречия в публицистическом тексте, его роль в реализации авторского намерения на материале воспоминаний и обвинительных речей А.Ф. Кони. Анализируются особенности наречия как признакового слова, его смысловое обогащение в контексте, экспрессивные возможности. Наречие рассматривается в риторических приемах, в частности в разных видах повтора, а также анализируется его роль в создании эмоционально-оценочного поля и значимость для коммуникативного успеха ратора.

The article considers adverb functioning in the publicistic text, its role in realization of the author's intention on the material of memories and prosecution speeches of A.F. Koni. Adverb features as a distinctive word, its semantic enrichment in the context is researched. Expressional opportunities of an adverb in particular in different kinds of repetition, and also its role in creation of an emotionally-estimating sphere to ensure communicative success is analyzed.

Ключевые слова: наречие, векторная направленность, смысловое обогащение, композиционная роль, повтор, эмоционально-оценочное поле, экспрессивные возможности, авторская интенция, коммуникативный успех.

Key words: an adverb, vector orientation, semantic enrichment, a composite role, repetition, emotionally-estimating sphere, author's intention, communicative success.

УДК 811.111:801.27

В. Н. Колодяжная

Некоторые особенности употребления наречий неполноты действия или признака в английском предложении

Являясь языковыми инструментами передачи оценочного значения и одновременно индикаторами определения степени выполнения действия либо степени выраженности признака, наречия неполноты действия либо признака в своем употреблении тяготеют к позиции перед определяемым словом и являются определителями к смысловому компоненту предиката.

Being language tools of transfer of estimated value and simultaneously indicators of definition of degree of performance of action or degree of expressiveness of a sign, adverbs of incompleteness of action or a sign gravitate to a position before a defined word and are determinants to a semantic component of a predicate.

Ключевые слова: наречия, оценочная лексика, смысловый глагол, предикат, наречия неполноты, вспомогательный глагол.

Key words: adverbs, estimated lexicon, a notional verb, a predicate, incompleteness adverbs, an auxiliary verb.

УДК 410. (047)

Т. И. Ерофеева

Локальная единица в городской литературной речи как результат диалога двух языковых систем

В статье рассматривается природа локализма – лексической единицы, появившейся в речи лиц, владеющих литературным языком, в результате воздействия диалекта. Исследована реализация локализма в речи городского населения с учетом ряда социальных страт, показана энергетическая заряженность локальной единицы.

The paper discusses the nature of localism – lexical unit appeared in the speech of people, who knows the literary language very well as a result of the influence of the dialect. The realization of localism in the speech of urban population is searched, taking into account some social strata. The energy of the local unit is shown.

Ключевые слова: устная форма литературного языка, локализм, социальные факторы, дисперсионный факторный анализ, поэтическая энергетика.

Key words: oral form of the literary language, localism, social factors, dispersive factor analysis, poetic energetics.

УДК 811.11-112

М. А. Никитина

Синтаксические особенности заголовка экономического текста

Целью данной статьи является изучение синтаксических особенностей заголовков экономических текстов в немецком журнале «Der Spiegel». Одним из требований, предъявляемых к оформлению заголовка текста, является его компактная форма, влекущая за собой компрессию, сжатость и опущение некоторых элементов заголовка. Следовательно, стремление к краткости заголовка, главным образом, отражается на его синтаксических характеристиках, которые в свою очередь обусловлены определенной структурой заголовка.

The article is aimed at studying syntactical peculiarities of economic text's title in German magazine „Der Spiegel“. One of title requirements is its short form that caused compression and omission of some units of the title. Consequently tendency

to short form of the title influences its syntactical peculiarities that are determined by certain structure of the title.

Ключевые слова: номинативная структура заголовка, вербальная структура заголовка, экономический текст.

Key words: nominative structure of the title, verbal structure of the title, economic text.

УДК 81'373+367+37

М. В. Влавацкая

Комбинаторная лингвистика в структуре науки о языке

Комбинаторная лингвистика – область языкознания, изучающая линейные отношения языковых единиц и их комбинаторный потенциал. В рамках данной дисциплины исследуются проблемы сочетаемости языковых единиц, соотношения семантики и сочетаемости, функций сочетаемости речи, комбинаторных свойств и лексикографического отражения сочетаемости языковых единиц.

Combinatorial Linguistics is the branch of Linguistic Science that studies linear relations of language units and their combinatorial profile. The article considers the problems of collocability, correlation of semantics and syntagmatics between language units, their functions, combinatory properties and lexicographical description.

Ключевые слова: синтагматика, сочетаемость, комбинаторика, семантика, комбинаторный потенциал, функции сочетаемости.

Key words: syntagmatics, collocability, combinatorics, semantics, combinatorial profile, functions of collocability.

УДК 81'373.45

Ю. В. Кобенко

Экстра- и интралингвистические причины экзоглоссии

В статье рассматриваются основные внешне- и внутриязыковые причины экзоглоссной динамики языкового функционирования, характеризующейся усиленным заимствованием иноязычного языкового материала. В качестве примера взят этап исторического развития литературного немецкого языка в условиях американизации с 1950 года.

The article displays typical extra- and intra-linguistic reasons for exoglossic dynamics of language functioning, characterized by an increased borrowing of material

from another language. The period of historical development of the literary German within the Americanization from 1950 was taken as an example.

Ключевые слова: экстра- и интралингвистический уровни, причины развития экзоглоссии, усиленное заимствование, язык-донор, язык-реципиент, подражание культуре-донору, динамика языковой эволюции.

Key words: extra- and intra-linguistic levels, reasons for evolving an exoglossy, increased borrowing, a donor language, a recipient language, imitation of a donor culture, dynamics of language evolution.

УДК 81'373.46

О. Ю. Шмелева

Современные подходы к определению термина как специальной единицы языка

В статье анализируются различные подходы к изучению термина с целью выявить современное видение определения понятия термина. В работе также значительное внимание уделяется рассмотрению специфики термина на словообразовательном и грамматическом уровнях.

Different approaches to the investigation of term aiming at determining the modern definition of "term" are analyzed in the article. The great deal of light is thrown to the special term investigation on the word-formative and grammar levels.

Ключевые слова: концептосфера, терминология, терминосистема, фрейм, когнитивный домен, номинация, семантический дериват, дефиниции.

Key words: sphere of concepts, terminology, term system, frame, cognitive domain, nomination, semantic derivative, definitions.

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

УДК 811.161.1

Е. С. Абрамова

Номинативное поле концепта «Россия»

В статье анализируется номинативное поле и особенности языковой объективации концепта «Россия» - одного из наиболее значимых в современном медийном дискурсе.

In this article is analysed the nominative field and the peculiarities of linguistic objectivity of the concept «Russia» on the materials of magazine "Rodina" (1999-2009). This concept is the most important one in the modern mediadiscourse.

Ключевые слова: Россия, медийный дискурс, концепт, признак, номинативное поле, номинативная плотность, концептуальный анализ, дискурсивно-когнитивный подход.

Key words: Russia, mediadiscourse, concept, sign, nominative field, nominative density, the conceptual analysis, discussing-cognitive method.

УДК 81.27

М. В. Гаранович

О социолингвистическом подходе при изучении функционирования гендерных стереотипов в языковом сознании носителей языка*

В статье обосновывается необходимость применения социолингвистического подхода к изучению функционирования гендерных стереотипов в языковом сознании индивидов, динамики функционирования гендерных речевых стереотипов в гендерном менталитете общества.

The article substantiates the need for a sociolinguistic method to studying the functioning of gender stereotypes in the linguistic awareness of individuals.

* Исследование выполнено при поддержке гранта РГНФ № 08.04.00040а «Русский язык в изменяющемся пространстве города начала XXI века».

Ключевые слова: гендерные стереотипы, гендерные языковые стереотипы, гендерные речевые стереотипы, социальная группа, языковое сознание, ассоциативный эксперимент, социолингвистический метод.

Key words: gender stereotypes, gender language stereotypes, gender speech stereotypes, social group, linguistic awareness, associative experiment, sociolinguistic method.

УДК 81'44: 1(045)

Л. М. Малых

Антиномия единства и многообразия в сравнительных исследованиях разносистемных языков

Межъязыковые сходства и различия являются отражением проблемы соотношения единичного и общего в языке. Установление типологии межъязыковых соответствий как цели сравнения разносистемных языков выводит исследование на более высокий уровень осмысления всеобщего, общего и единичного в сравниваемых языках.

Interlanguage similarities and differences reflect the problem of the correlation of common and specific in language. Interlanguage correspondences generated in the process of comparing unrelated languages lead to bringing the investigation to a deeper perception of universal, common and specific features' correlation among languages.

Ключевые слова: метод сравнения, сходства, различия, цель сравнения, всеобщее, общее, единичное.

Key words: the method of comparison, similarities, differences, the purpose of comparison, universal, common, specific.

УДК 811.112.2

Н. А. Бондаренко

Глаголы с атрибутивной валентностью как средство выражения оценки

В статье глаголы с атрибутивной валентностью рассматриваются как средство выражения оценки. На основе анализа когнитивного сценария глаголов реконструируется когнитивная модель семантики глаголов, определяемая на ментальном уровне как ситуация оценки. Компоненты модели подробно описываются, изучается их реализация на языковом уровне.

The article deals with the consideration verbs with attributive valence as means of value's expression. On basis of cognitive script's analysis the author reconstructs a cognitive model of verb's semantics defined as value situation on a cognitive level. Special attention is given to the components of this model and their realization in language.

Ключевые слова: глагол, атрибутивная валентность, оценка.

Key words: verbs, attributive valence, expression.

УДК 81'23

О. Д. Прокопчик

О рациональной и эмоциональной оценке

В статье рассматривается соотношение двух видов оценки - рациональной и эмоциональной и уточняется различие между ними. В языке помимо рациональной оценки, которая ориентирована на отношение субъекта к объективной действительности, существует еще один вид оценки – оценка эмоциональная, выражающая чувство-отношение субъекта, вызванная переживанием некоторого стимула, в качестве которого могут выступать как тропеические средства, так и различного рода языковые игры, создающие звуко-символизм, каламбур.

The paper discusses the interrelation of rational and affective evaluation focusing on the difference between them. Besides the primary rational evaluation being oriented to the person's attitude towards objective reality, there is another secondary type of evaluation in the language – affective one which expresses the person's feelings, being generated itself by emotional experience, or the so called - stimulus marked by different language means in the form of pun or sound symbolism.

Ключевые слова: дескрипция, оценка, стимул, суждение (мнение), чувство, эмоция.

Key words: description, emotion, evaluation, feeling, opinion, stimulus.

УДК 81`367.7

Л. Ю. Емельянова

Модальный компонент высказываний сомнения

В статье анализируются высказывания с модусом сомнения. Категория модуса сомнения эксплицирует субъективность в значении предложения, выражает намерение говорящего представить положение дел как соответствие

или несоответствие истинности, как результат ментальной операции, произведенной над пропозициональным содержанием.

The article is devoted to the review of utterances with modus of doubt. The category of modus of doubt explicates the subjectivity in meaning of sentence, expresses the speakers intention to present a situation in accordance with the category of truth as a result of mental operation made of a propositional contain.

Ключевые слова: сомнение, модус, модальность, высказывание, эксплицитный, имплицитный.

Key words: doubt, modus, modality, utterance, explicit, implicit.

УДК 81.42

С. Л. Мишланова, Н. П. Ивинских, Т. В. Пенькова

Концептуальная метафора в методическом дискурсе

В статье рассматриваются особенности концептуализации в методическом дискурсе русского и английского языков. На основании анализа контекстов употребления метафор строится концептуальная модель метафоры, определяются метафорические модели с низкой, умеренной, высокой и максимальной активностью.

The article deals with peculiarities of conceptualization in the Russian and English foreign language teaching discourse. On the basis of metaphor context analysis conceptual metaphor models are constructed. The metaphor models with lower, moderate, higher and maximal activity are revealed and characterized.

Ключевые слова: методический дискурс, концептуальная метафора, метафорическая модель, сопоставительное исследование.

Key words: foreign language teaching discourse, conceptual metaphor, metaphor model, comparative study.

ПРАГМАЛИНГВИСТИКА

УДК 81'1: 001.4

Н. Ю. Бородулина

Тропеическая репрезентация понятий мира экономики

*Пожалуй, все дело в метафорах,
которые нам нужны, чтобы
проще глядеть на жизнь.
Х. Мураками*

В статье рассматривается тропеическая репрезентация понятий, отражающих мир экономики. Метафоры, репрезентирующие экономические понятия в русском и французском языках, определяются как тропеические знаки языка экономики и исследуются по трем уровням знакообразования: синтактика, семантика, прагматика.

The article deals with the tropeic representation of phenomena world of economy. Metaphors that represent economic notions in Russian and English are defined as tropeic signs of the economic language and are studied according to the three levels of sign: syntactic, semantic, pragmatic.

Ключевые слова: картина мира экономики, метафора, знак, семиотика, понятие, репрезентация.

Key words: economic worldview, metaphor, sign, semiotics, notion, representation.

УДК 81.42

Е. Н. Галичкина

Лингвосемиотические параметры компьютерной коммуникации

В статье исследуются лингвосемиотические характеристики компьютерной коммуникации. Устанавливаются функциональные характеристики электронного типа общения, разграничиваются типы актуальной и виртуальной коммуникации на семиотическом основании.

The article is devoted to the analysis of lingvosemiotic computer communication characteristics. Functional characteristics of electronic type of communication are

worked out. Types of actual and Internet computer communication, based on semiotic principles, are distinguished.

Ключевые слова: компьютерная коммуникация, характеристики актуальной и сетевой коммуникации.

Key words: characteristics of actual and Internet communication, computer communication.

УДК 81'367.323

***В. В. Зайцева,
В. С. Григорьева***

Интеррогатив как основной речевой акт в структуре допросов

В статье рассматривается реализация вопросительных предложений в интеррогативных высказываниях следователя. Классификация вопросов выступает объектом исследования на материале протоколов допроса в стадии предварительного расследования.

The realization of interrogative sentences in the investigator's interrogative expression is considered in the article. Classification of questions is the object of research on the material of interrogation reports in preliminary investigation.

Ключевые слова: интеррогатив, интеррогативные высказывания, вопросительные предложения, интеррогативная и директивная направленность, допрос.

Key words: interrogative, interrogative expression, interrogative sentences, interrogative and directive character, interrogation.

П. И. Костомаров

Метафора в дискурсе рядовой личности – носителя немецкой разговорной речи Сибири

В статье рассматриваются особенности использования метафор в дискурсе рядовой личности. Определяются языковая картина и основные направления метафоризации, присущие немецкой народно-разговорной речи индивида. Дается обобщение признаков метафор в текстовом корпусе русской и немецкой языковых личностей.

Ключевые слова: метафора, рядовая языковая личность, немецкая народно-разговорная речь.

In the article the use of metaphors in the discourse of the ordinary person is considered. The language picture and the main directions of metaphor formation in the German folk-spoken discourse of individuality are defined. The generalization of signs of metaphors in the text body of Russian and German language personalities is given.

Key words: metaphor, ordinary language personality, German folk-spoken discourse.

УДК 16.21.00

Е. Г. Озерова

Внутренняя речь в художественном дискурсе поэтической прозы*

В статье рассматриваются проблемы внутренней речи в художественном дискурсе поэтической прозы. Выразительность внутренней речи в поэтической прозе заключается в открытости чувств и мыслей автора, основной же формой выражения здесь является сложный конгломерат ментально-философских авторских интенций.

Ключевые слова: внутренняя речь, художественный дискурс, поэтическая проза, эготоп повествования.

The article is aimed at the problems of endophasy in the literary discourse of poetic prose. The expressiveness of endophasy in poetic prose is in the author's feelings and thoughts openness, and the main form of expression here is complicated conglomeration of mental philosophical intentions of the author.

Key words: endophasy, literary discourse, poetic prose, narrative egotop.

УДК 811.11-112

Л. Н. Ребрина

Мотивы и сферы отождествления при репрезентации операций памяти в немецком языке

В статье исследуются глагольные коллокации памяти в немецком языке. Ономастиологический подход позволяет в качестве организующих центров этого

* Работа выполнена в рамках исследовательского проекта ГК 1306.

парадигматического класса рассматривать мотивы и тематические коды, опосредованно указывающие на явление, порождающее образы и метафоры, а также описать способы интерпретации операций памяти и ее участников.

The article deals with verb collocations for describing memory in the German language. The onomasiological method makes it possible to regard the motives and subject codes indirectly denoting an event, generating images and metaphors as their organizing centers and to investigate the interpretations of the memory operations and their participants.

Ключевые слова: коллокации, глагол, тематические коды, мотивы номинации, операции памяти, сферы отождествления, интерпретация, компонент.

Key words: collocations, verb, subject codes, motives of nomination, memory operations, dimensions of identification, interpretation, component.

УДК 81'42

Е. А. Нечаева

К вопросу об изучении современного PR-дискурса

В статье рассматривается современный PR-дискурс. Автор предлагает свой подход к разграничению PR-дискурса, анализирует типы, функции и системообразующие признаки PR-дискурса. Также в статье автор разграничивает понятия PR-дискурс, язык PR и PR-язык, критически анализируя их.

The article is dedicated to studying modern PR-discourse. The Author offers his approach to the PR-discourse delimitation, he analyses the types, functions and signs of PR-discourse. The also author delimits the notions PR-discourse, language PR and PR-language in the paper, analyzing these notions critically.

Ключевые слова: PR-дискурс, язык PR, PR-язык, содержательная сторона PR-дискурса, подходы к разграничению PR-дискурса, функции PR-дискурса, признаки PR-дискурса.

Key words: PR-discourse, language PR, PR-language, PR-discourse profound side, approaches to PR-discourse delimitation, PR-discourse functions, PR-discourse signs.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

УДК 83'373.612

А. П. Василенко

Симболарий фразеологического корпуса русского и французского языков

В статье рассматриваются приемы культурного описания фразеологизмов. В семантической структуре фразеологической единицы наличествует национально-культурный компонент. Его изучение происходит посредством особой интерпретации и специального инвентаря, которые носят название симболарий. Симболарий фразеологического фонда языка, концентрируясь на истоках возникновения устойчивого оборота, раскрывает этническое восприятие окружающего мира, сложившиеся модели поведения отдельно взятого языкового сообщества.

In the article the author tells of the cultural description of phraseological units. Semantic structure of phraseological unit has a national-cultural component. Its studying occurs by means of special interpretation and special stock which carry the name culture metalanguage. Culture metalanguage of phraseological case, concentrating on sources of occurrence of a steady turn, opens ethnic perception of the world around, developed models of behaviour of separately taken language community.

Ключевые слова: симболарий, лингвокультурологический анализ, культурный комментарий, культурная коннотация, пресуппозиция, внутренняя форма фразеологизма, механизмы идиомообразования.

Key words: culture metalanguage; lingvoculturological analysis, cultural comment, cultural connotation, background knowledge, internal form of phraseological unit, idiom formation's ways.

УДК 802/809.1-52+811.112.2

Р. А. Газизов

Коммуникативные стратегии реализации максим одобрения и симпатии в немецкой культуре

В статье анализируются основные способы и средства функционирования принципа вежливости на примере максим одобрения и симпатии в немецкой культуре. Настоящее исследование предполагает выявление коммуникативных

стратегий позитивной и негативной вежливости, направленных на соблюдение требований рассматриваемых максим.

The main ways and means of functioning of politeness principle by the way of illustration of maxims of approval and sympathy in German culture are analyzed in the article. The given research presupposes singling out communicative strategies of positive and negative politeness, aimed at complying with the demands of the maxims under consideration.

Ключевые слова: стратегия вежливости, максима одобрения, максима симпатии, позитивное лицо, негативное лицо.

Key words: Politeness strategy, maxim of approval, maxim of sympathy, positive face, negative face.

УДК 801:37

И. К. Федорова

Фоновые знания в культурном переносе кинотекста: проблема стратегии перевода

В статье исследуется культурный перенос, важной частью которого является взаимодействие фоновых знаний в условиях киноперевода. В переводах кино происходит нивелирование либо замещение фонового знания оригинала: в результате взаимодействие культур для реципиента оказывается фиктивным. В статье предпринимается попытка объяснить этот парадоксальный феномен и задуматься об альтернативных путях решения проблемы.

This article covers research of cultural transfer (and interaction of background knowledge being the important part thereof) under conditions of screen translation. In screen translation, the background knowledge of the original is often being either leveled, or substituted: as a result, interaction of cultures for the recipient becomes fictitious. This article tries to explain this paradoxical phenomenon and to search some alternative methods for solving this problem.

Ключевые слова: фоновые знания, пресуппозиция, культурный перенос, культурно-значимая информация, реципиент, взаимодействие культур, кинотекст, киноперевод, кино, восприятие, культурная среда, переводимость, когнитивный механизм.

Key words: background knowledge, presupposition, cultural transfer, culturally significant information, recipient, interaction of cultures, movie script, screen translation, cinema, perception, cultural environment, translatability, cognitive mechanism.

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

УДК 800.1

Т. Г. Галушко

Некоторые проблемы интерпретации художественного абсурда

Основные понятия Ж. Делеза, обоснованные в «Логике смысла»: денотация, манифестация, сигнификация предложения, выявляемые на фоне смысла как сущности, и понятие сингулярностей как номадических сущностей допредикативного и аконцептуального уровня рассматриваются в статье как универсальная методологическая основа для обоснования абсурда, метафоры, парадокса.

The main concepts of «Logic of Sense» by G. Deleuze – denotation, manifestation, signification, sense, singularities as nomadic substances of prepredicative and nonconceptual level – are presented in the article as a universal methodological basis for substantiation of the absurd, metaphor, paradox.

Ключевые слова: абсурд, денотация, манифестация, сингнификация, сингулярности, смысл, абсурд, метафора, парадокс.

Key words : absurd, denotation, manifestation, signification, singularities, sense, metaphor, paradox.

УДК 81'246

И. А. Савченко

Лингвоидентичность и социокультурные условия развития этнообщностей

*Язык - это объединенная духовная энергия народа...
В. фон Гумбольдт*

Определяется взаимозависимость лингвоидентичности и социокультурных условий жизнедеятельности этногруппы. Обосновываются причины размывания лингвоидентичности в массовом городском сообществе и ее стагнации в самоизолирующейся этнической общности. Наиболее благоприятной средой развития лингвокультурной идентичности признается институализированный поликультурализм.

An Interdependence of lingual identity and socio-cultural conditions of ethnic group are determined. The reasons of lingual identity washing out in mass city community and its stagnation in a self-isolated ethnic group are estimated. Institutionalized policulturalism is admitted as the optimum environment for lingual identity development.

Ключевые слова: монолингвизм, полилингвизм, социокультурные отношения, лингвоидентичность, культурная идентичность, мультикультурное сообщество, этническая общность, маргинальность.

Key words: monolingvism, polilingvism, socio-cultural relations, lingual identity, cultural identity, multicultural society, ethnic community, marginality.

УДК 82 (47) (091)

А. М. Амирханян

Нравственная цель религиозного контекста в романе Л.Н. Толстого «Анна Каренина»

В статье сделана попытка раскрыть на примере взаимоотношений героев романа Л. Н. Толстого «Анна Каренина» понимание писателем христианской любви и нравственной цели литературы.

In the article there is an attempt based on Tolstoy's novel «Anna Karenina» to reveal literature understanding of Christian love and moral aim that is based on the example of relations of heroes.

Ключевые слова: Л. Н. Толстой, религия, христианство, нравственность, церковь, философский вопрос.

Key words: L. Tolstoy, Religion, Christianity, morality, church, philosophical questions.

УДК 81' 373. 612. 2

А. И. Звягина

Транспортный дискурс и современность

В статье дается описание состояния транспортного дискурса на современном этапе его развития.

This article describes current status of transport discourse.

Ключевые слова: транспортный дискурс, термин, заимствование, смежные дискурсы, словарный состав.

Key words: transport discourse, term/expression, borrowing, allied discourses, lexis.

Сведения об авторах

Абрамова Елена Сергеевна – аспирант, Белгородский государственный университет; torch-e@mail.ru

Азаренко Надежда Александровна – кандидат филологических наук, Липецкий государственный педагогический университет; rolka2007@rambler.ru

Амирханян Анаит Михайловна – кандидат филологических наук, Армянский государственный педагогический университет имени Х. Абовяна; amirkhan@yahoo.com

Артамонова Валентина Викторовна – кандидат филологических наук, Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена; v_artamonova@mail.ru

Бондаренко Наталья Андреевна – ассистент, Вологодский государственный технический университет; natalja.wologda@mail.ru

Бородулина Наталия Юрьевна – кандидат филологических наук, Тамбовский государственный технический университет; borodulina@yandex.ru

Брехова Татьяна Викторовна – аспирант, Красноярский государственный педагогический университет имени В.П. Астафьева; brekhova@list.ru;

Василенко Анатолий Петрович – кандидат филологических наук, Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского, докторант Орловского государственного университета; a-132@online.debryansk.ru

Влавацкая Марина Витальевна – кандидат филологических наук, доцент, Новосибирский государственный технический университет; vlavatskaya@list.ru

Газизов Рафаэль Аркадьевич – кандидат филологических наук, Башкирский государственный университет; fund-lingua@rambler.ru

Галичкина Елена Николаевна – кандидат филологических наук, Астраханский государственный университет; elenagalich@yandex.ru

Галушко Тамара Георгиевна – доктор филологических наук, профессор, Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина

Гаранович Марина Владимировна – аспирант, Пермский государственный университет; garamarina@yandex.ru

Горбова Елена Викторовна – кандидат филологических наук, Санкт-Петербургский государственный университет; gorbova@yandex.ru

Григорьева Валентина Сергеевна – кандидат филологических наук, доцент, Тамбовский государственный технический университет; grigoriewa@mail.ru

Емельянова Любовь Юрьевна – аспирант, Тверской государственный университет; ru_mail08@mail.ru

Ерофеева Тамара Ивановна – доктор филологических наук, профессор, Пермский государственный университет; erofkaf@rambler.ru

Зайцева Валентина Викторовна – ассистент, Тамбовский государственный технический университет; apolinarija06@mail.ru

Звягина Александра Ивановна – соискатель, Тамбовский государственный технический университет; zvyaginaai@rzdinter.com

Ивинских Наталья Петровна – соискатель, Пермский государственный университет; ivinskikh@mail.ru

Ившина Татьяна Петровна - кандидат филологических наук, Московский институт современной экономики; i.t.p.-56@mail.ru

Кобенко Юрий Викторович – кандидат филологических наук, электротехнический институт Национального исследовательского Томского политехнического университета; serpentis@list.ru

Колодяжная Вероника Николаевна – соискатель, Белгородский государственный университет; veronikabgu@mail.ru

Куликова Ирина Михайловна – кандидат филологических наук, Сургутский государственный университет; v_artamonova@mail.ru

Костомаров Пётр Иванович – аспирант, электротехнический институт Национального исследовательского Томского политехнического университета; petrkost@yandex.ru

Малых Людмила Михайловна – кандидат филологических наук, доцент, Удмуртский государственный университет; ludmalykh@udm.ru

Мишланова Светлана Леонидовна – доктор филологических наук, профессор, Пермский государственный университет; mishlanovs@mail.ru

Нечаева Елена Александровна – аспирант, Ивановский государственный химико-технологический университет; lenabelca.84@mail.ru

Никитина Мария Александровна - аспирант, Дальневосточный государственный гуманитарный университет nikitina290583@yandex.ru

Озерова Елена Григорьевна – кандидат филологических наук, доцент, Белгородский государственный университет; ozerova@bsu.edu.ru

Пенькова Татьяна Владимировна – соискатель, Пермский государственный университет; penkova.t@mail.ru

Прокопчик Ольга Дмитриевна – кандидат филологических наук, Санкт-Петербургский государственный инженерно-экономический университет; podspb@yandex.ru

Ребрина Лариса Николаевна – кандидат филологических наук, Волгоградский государственный университет; Reblora@mail.ru

Савченко Ирина Александровна - кандидат психологических наук, доцент, Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева; avtchenko-75@ntu.nnov.ru

Урюпин Игорь Сергеевич – кандидат филологических наук, Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина; isuryupin78@mail.ru

Фёдорова Ирина Кимовна – кандидат филологических наук, Пермский государственный технический университет; abanico@yandex.ru

Шмелева Ольга Юрьевна – кандидат экономических наук, Санкт-Петербургский государственный университет экономики и финансов; shmeleva-olga@mail.ru

ТРЕБОВАНИЯ К СТАТЬЯМ, ПРИСЫЛАЕМЫМ В ЖУРНАЛ

Для публикации в «Вестнике Ленинградского государственного университета имени А.С. Пушкина» (серия филология) принимаются научные статьи, отражающие широкий спектр проблем поэтики классической и современной литературы и лингвистики.

Обязательным условием публикации результатов кандидатских исследований является наличие отзыва научного руководителя, несущего ответственность за качество представленного научного материала и достоверность результатов исследования. Публикации результатов докторских исследований принимаются без рецензий.

Рецензирование всех присланных материалов осуществляется в установленном редакцией порядке. Редакция журнала оставляет за собой право отбора статей для публикации.

Требования к оформлению материалов

Материал должен быть представлен тремя файлами:

1. Статья

Объем статьи не менее 18 и не более 26 тыс. знаков с пробелами. Поля по 2,0 см; красная строка – 1,0 см. Шрифт Times New Roman Cyr, для основного текста размер шрифта – 14 кегль, межстрочный интервал – 1,5 пт.; для литературы и примечаний – 12 кегль, межстрочный интервал – 1,0 пт.

Ссылки на литературу оформляются в тексте в квадратных скобках. Например: [5, с. 56–57]. Список литературы (по алфавиту) помещается после текста статьи.

Фамилия автора печатается в правом верхнем углу страницы над названием статьи.

В левом верхнем углу страницы над названием статьи печатается присвоенный статье УДК.

2. Автореферат

Содержит:

- название статьи и Ф. И. О. авторов на русском и английском языках;
- аннотацию статьи на русском и английском языках объемом 300–350 знаков с пробелами;
- ключевые слова и словосочетания (7–10 слов) на русском и английском языках.

3. Сведения об авторе

Содержат фамилию, имя, отчество полностью, место работы, должность, ученую степень, звание, почтовый адрес, электронный адрес, контактный телефон.

В случае несоблюдения настоящих требований редакционная коллегия вправе не рассматривать рукопись.

Статью, оформленную в соответствии с прилагаемыми требованиями, можно:

- выслать по почте в виде распечатанного текста с обязательным приложением электронного варианта по адресу: 196605 Санкт-Петербург, Петербургское шоссе, 10. Кафедра литературы и русского языка, каб. 316.
- отправить по электронной почте: E-mail: vestnikfilol@yandex.ru

Статьи принимаются в течение года.

Редакция оставляет за собой право вносить редакторскую правку (не меняющую смысла) в авторский оригинал.

При передаче в журнал рукописи статьи для опубликования презюмируется передача автором права на размещение текста статьи на сайте журнала в системе Интернет.

Плата за опубликование рукописей аспирантов не взимается.

Гонорар за публикации не выплачивается.

Редакционная коллегия:

196605, Санкт-Петербург, г. Пушкин

Санкт-Петербургское шоссе, 10

тел. (812) 479-90-34

E-mail: vestnik_lgu@list.ru

Образовательный кредит с государственным субсидированием

Основное условие для получения кредита – поступление Заемщика в ВУЗ участника «Эксперимента по государственной поддержке предоставления образовательных кредитов студентам образовательных учреждений высшего профессионального образования, имеющих государственную аккредитацию». Кредит предоставляется гражданам РФ в возрасте от 14 лет, являющимися студентами (отвечающих критериям успеваемости) любого курса очной формы обучения, получающим впервые образовательные услуги по реализации основных образовательных программ на основании заключенного с ВУЗом договора о предоставлении платных образовательных услуг или являющимися участниками программы "Кредо" ООО "Крэйн" и АКБ "Союз"(ОАО).

ВУЗ – участник программы:

Автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Ленинградский государственный университет имени А.С.Пушкина»

<ul style="list-style-type: none">✓ сумма кредита: соответствует стоимости обучения или остатку задолженности в АКБ «Союз»✓ валюта кредита: рубли✓ срок кредитования: срок обучения + период погашения кредита (в течение 10 лет после завершения учебы)✓ процентная ставка: 4,94%✓ обеспечение: не требуется
<p>Порядок пользования кредитом</p> <ul style="list-style-type: none">✓ погашение задолженности по кредиту осуществляется ежемесячно в соответствии с графиком платежей✓ досрочное погашение части кредита осуществляется без ограничений по сроку и минимальной сумме досрочного возврата кредита✓ Предоставление отсрочки по погашению основного долга и уплате части процентов

Кредит предоставляется гражданам РФ в возрасте от 14 лет на оплату обучения в образовательном учреждении, зарегистрированном на территории РФ и имеющем лицензию на право ведения образовательной деятельности для получения:

- начального профессионального образования,
- среднего профессионального образования,
- высшего профессионального образования,
- дополнительного профессионального образования (повышения квалификации) специалистов.

<p>Условия предоставления:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ валюта кредита: рубли; ✓ процентная ставка: 12% ✓ срок кредитования: до 11 лет ✓ максимальная сумма кредита: до 90 % стоимости обучения ✓ минимальная сумма кредита: 30 тысяч рублей ✓ обеспечение: поручительства физических лиц, залог имущества. 	<p>Преимущества пользования кредитом</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Банк не ограничивает выбор Заемщика/Созаемщиков по типу образовательного учреждения. ✓ Отсутствует комиссия за выдачу кредита и ведения ссудного счета. ✓ Возможность досрочного погашения кредита. ✓ Возможность предоставления отсрочки в погашении кредита. ✓ Возможно предоставление кредита частями.
--	---

**Получить дополнительную информацию вы можете:
в информационной службе:**

(812) 329-29-29;
8-800-333-00-88

(звонок бесплатный)

на официальном веб-сайте Сбербанка России:

<http://www.sberbank.ru>

Пушкинское отделение № 2009
г.Пушкин, ул. Оранжерейная, д. 46
☎ 335-10-27; 329-21-07

Научный журнал

Вестник

Ленинградского государственного университета
имени А. С. Пушкина

№ 3

Том 1. Филология

Оригинал-макет *Н. П. Никитиной*

Подписано в печать 20.09.2010. Формат 60x84 1/16.
Бумага офсетная. Гарнитура Arial. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 20. Тираж 500 экз. Заказ № 557

Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина
196605, Санкт-Петербург, Пушкин, Петербургское шоссе, 10

РТП ЛГУ 197136, Санкт-Петербург, Чкаловский пр., 25а